

Kafkas *Die Verwandlung* im Thailändischen: Ein Vergleich zwischen zwei Übersetzungsmethoden

Thanomnuan O'charoen

Abstract

This article will demonstrate and illustrate the way in which Franz Kafka's *Die Verwandlung* has been translated from English into Thai by using two different translation methods: literal translation and free translation. The criteria used in the selection of these translated works being: 1) Recent translations of a classical work by Franz Kafka; 2) Translation into Thai from an English version; 3) Each version employing a different method of translation. Under these criteria the version translated by Dolasit Kombokom (2006) and that of Montri Phumie (2001) have been selected. The analytical comparison focuses mainly on three aspects: the translation process, the rendering of Kafka's stylistics, and the choices of equivalents of the cultural settings.